

# Brochure Master recherche ALC, parcours « Mondes anglophones » 2023-2024

## Liste des directeurs (M1 et M2) pour l'encadrement des mémoires.

### Professeurs des Universités et Maîtres de conférence HDR

**Alamichel, Marie-Françoise.** Langue, littérature et civilisation médiévales. Médiévalisme (littérature, BD, cinéma, peinture, etc.) Littérature britannique. Littérature postcoloniale.

**Brossard, Olivier.** Poésie américaine des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, poésie contemporaine américaine, poésie britannique. Lyrisme, subjectivité en littérature. Liens entre poésie et peinture, arts plastiques.

**Dow, William.** Littérature américaine, XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles. Représentations de classes sociales dans la culture américaine, études afro-américaines, *material studies*, documentaires, l'écriture expérimentale américaine contemporaine, journalisme littéraire.

**Dufaye, Lionel.** Linguistique : énonciation, sémantique, syntaxe.

**Rocchi Jean-Paul.** Littérature et culture afro-américaines (XX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles) ; Littératures et cultures diasporiques et postcoloniales (Afrique du Sud ; Caraïbes) ; Etudes de genres et études gay, lesbiennes et *queer* (arts, lettres et performances, théorie et histoire des idées) ; Etudes culturelles américaines (*race/ethnicity/gender/sexuality* ; questions d'identité).

### Maîtres de conférence

**Alfaro-Hamayon, Hélène.** Etudes irlandaises contemporaines. Rapports entre art, société et politique à Belfast pendant les *Troubles* et depuis l'accord du Vendredi saint. Les productions culturelles et artistiques comme objet d'étude (Art et Contexte). Politiques culturelles et politiques de la ville en Europe (dimension participative, enjeux socio-économiques et politiques). Processus de paix (théories de la résolution et de la transformation des conflits), rôle de la société civile dans ce type de processus. Relations communautaires, pluralisme et multiculturalisme, identité culturelle et citoyenneté.

**Bays, Hillary.** Communication, Médias, Histoire des médias, Internet : histoire de l'internet, cyber-sociologie, utilisation / pratique de l'internet, communautés virtuelles, place des communications médiatisées par ordinateur (CMO) dans le langage, TICE en apprentissage.

Linguistique interactionniste : utilisation du langage dans la vie courante, professionnelle ou institutionnelle, sociolinguistique (par exemple, étude des accents, de l'intonation, des signes extralinguistiques), analyse conversationnelle, analyse de discours.

Anglais juridique : système juridique aux USA, étude de précédents juridique et implications sur la société, intégration du droit dans la vie courante, notions et histoires juridiques comparées.

**Chatelain, Marie-Elise.** Civilisation britannique, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, empire britannique, Commonwealth. Rapports Orient / Occident.

**Copy, Christine.** Linguistique : énonciation, narration, discours rapporté, fiction, lexicque.

**Delahaye Claire.** Civilisation américaine. Histoire des femmes, féminisme, genre, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle. Histoire militante, mémoire et historiographie. Woodrow Wilson, politique étrangère, Grande Guerre.

**Draper, Michèle.** Poésie britannique, notamment des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Théories poétiques et esthétiques du romantisme au modernisme. Stylistique, versification. Liens entre poésie et histoire des idées. Littérature britannique.

**Galey, Celia.** Poésie américaine XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles. Art expérimental américain XX<sup>e</sup> siècle (musique, arts visuels, théâtre, danse), pratiques communautaires, art et minorités. Muséographie de l'art performance. Musicologie et études de la notation (XX<sup>e</sup> siècle). *Performance Studies*.

**Lemoine, Xavier.** Civilisation américaine. XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup>. Représentations des minorités. Études queer. Études théâtrales et performances.

**Robel, Gilles.** Civilisation britannique, notamment du XVIII<sup>e</sup> siècle, Ecosse.

**Soukaï, Sandrine.** Littératures postcoloniales (Asie du Sud, Caraïbe, etc.). Roman d'Asie du Sud. Histoire et littérature de la Partition. Études de la mémoire (lieux de mémoire, nœuds de mémoire) et du trauma. Études archipéliques et diasporiques. Littérature de l'engagement et de l'esclavage. Intersectionnalité des discriminations (race, caste, classe, genre). Représentation de la mémoire et du trauma dans les arts visuels.

### TRONC COMMUN – UE obligatoires (6 ECTS)

#### UE 1 : Méthodologie

- **Méthodologie Générale** (2 ECTS)

Cours de 2 h communs aux Arts-Lettres-Langues le vendredi matin (bâtiment Alexandra David-Neel, 9h-11h).

- « MOUVEMENT : pensée, perception et modèles dans les arts, la littérature, la musique », Lenka Stransky, 22 et 29 septembre 2023.
- « Le hasard pour créer : surréalisme, jeux, expérimentation », Marie-Françoise Alamichel, 6 et 13 octobre 2023.
- « Télé et Cinéma et Philosophie », Hugo Clémot, 20 et 27 octobre 2023.
- « Recherche-crédation », Florent Di Bartolo, 10 et 17 novembre 2023.
- « La figure du métis dans la littérature du XIX<sup>e</sup> siècle : Europe - Amérique Latine », Joséphine Marie, 24 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2023
- Modalités de contrôle : 1 DST le **8 décembre 2023**.

- **Méthodologie disciplinaire**, 10 heures (2 ECTS) : Méthodologie de la recherche en aires anglophones (M.-F. Alamichel)

NB: This class will be delivered in French. Research techniques and tools: Doctoral education and the academic career in France. Suggested timeline (Deciding on the subject/content. Libraries in Paris. Databases. Oral defence. Dishonesty policy). Thesis documentation procedure. Primary and secondary sources. The structure of the thesis: introduction, chapters, conclusion. Bibliography and references. Online resources of UPEM library. Writing a master's thesis.

- **Présentation du métier d'enseignant chercheur.**

Masters recherche et concours de recrutement de l'éducation nationale (CAPES Agrégation). Continuité ou rupture entre M1, M2 et thèse ? Conditions matérielles de la préparation d'une thèse : monitorat, contrat doctoral, bourses diverses. Programme Fulbright, séjours à l'étranger. Contexte de la recherche. Equipes de recherche Ecole doctorale. Journées d'études, colloques, communications, publications.

- **Planning de travail : les principales étapes de la recherche.**

Choix du sujet, choix de la directrice ou du directeur. Travaux liminaires à réaliser avant de porter son choix sur un sujet donné. Où chercher ? Quelles bibliothèques à votre disposition ? Comment travailler en bibliothèque ? Quelles bases de données consulter pour commencer ? *MLA database*, *JStor*, *Muse Project*, entre autres. Les différentes formes de plagiat. Échéance de la fin janvier début février : problématique, plan détaillé, bibliographie. Spécificité du M1. Différence entre un

M1 et un M2 (et à fortiori une thèse) : le M1, initiation à la recherche et exercice d'écriture universitaire en langue anglaise. Exigences et attentes du directeur ou de la directrice de mémoire, ainsi que du jury lors de la soutenance de M1. Qu'est-ce qu'une soutenance ?

- **Le mémoire**

- Les différentes parties du mémoire, constituer une bibliographie. Sources primaires et sources secondaires. La ponctuation en langue anglaise : virgules, points virgules, deux points, tirets (dashes & hyphens) et parenthèses, apostrophes, guillemets, crochets, / , points, points d'interrogation et d'exclamation. Utilisation des italiques dans le corps du texte. Les noms. Citations, etc.
- Ressources électroniques de la bibliothèque de l'Université.

**Modalités de contrôle : 1 DST.**

## **UE 2 : Approche culturelle (2 ECTS)**

Cours de 2 h communs aux Arts-Lettres-Langues le vendredi matin (bâtiment Alexandra David-Neel) 11h-13h.

- « Paysages en images : le regard des peintres espagnols modernes et contemporains », Daniel Lecler, 22 septembre – 27 octobre 2023.
  - « Philosophie et séries télévisées », Hugo Clémot, 10 novembre – 1<sup>er</sup> décembre 2023.
- Modalités de contrôle : 1 DST le **8 décembre 2022**.

## **SPECIALITE : séminaires disciplinaires (20 ECTS)**

### **UE 3 : Domaine GB et Linguistique (7 ECTS)**

- **Littérature britannique et irlandaise** (2,5 ECTS), 24 heures. M.-F. Alamichel

1°) Shakespeare, *Othello* (1603), collection The Arden Shakespeare.

+ 3 modern adaptations by Toni Morrison (*Desdemona*), Ann-Marie Mac-Donald (*Goodnight Desdemona. [Good Morning Juliet]*), Tracy Chevalier (*New Boy*).

2°) Henry James, *The Turn of the Screw* (1898), (Anthony Curtis, ed., Penguin Classics, 1984) + cinematographic adaptation by Jack Clayton (*The Innocents*, 1961) + opera by Benjamin Britten (*The Turn of the Screw*, 1954).

3°) The sense of place in Seamus Heaney's *Selected Poems 1965-1975*, London: Faber & Faber, 1980

#### Bibliographie :

Commentaire de textes

Dénier, R., *L'Explication de textes en anglais*, Paris : Ophrys, 2000.

Hughes, T et C. Patin, *L'Analyse textuelle en anglais, Narrative Theory, Textual Practice*, Paris : Armand Colin, 2004.

Taane, E., *L'Explication de texte, méthode et pratique*, Paris : Hachette, 1997.

Dissertation:

Baudelle, Y. et J. Deguy, P. Renard, D. Viart, *Dissertations littéraires générales*, Nathan Université, 1996.

Preiss, A., *La Dissertation littéraire*, Colin, coll. « Coursus », 1989.

Chassang, A. et C. Senninger, *La Dissertation littéraire générale*, Tome 3, Hachette Supérieur, 1992.

Dictionnaires de termes littéraires

Abrams, M. H., *A Glossary of English Literary Terms*, Heinle, 2005.

Cuddon, J. A., *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, London: Penguin, 1999.

Fowler, R., *A Dictionary of Modern Critical Terms*, London & New York: Routledge, 1987.

Gallix, F., *Dictionnaire raisonné de l'analyse littéraire*, Paris : Editions du Temps, 2000.

Gray, M. A., *A Dictionary of Literary Terms*, Harlow : Longman, 1999.

Grellet, Françoise, *A Handbook of Literary Terms: Introduction au vocabulaire littéraire anglais*, Paris : Hachette supérieur, 1996.

Histoire littéraire

Angel-Perez, E., *Le Théâtre anglais*, Paris : Hachette supérieur, 1997.

Grellet, F. et M. Valentin, *An Introduction to English Literature: From Philip Sydney to Graham Swift*, Paris: Hachette, 2000.

Soupel, S. (coord), *La Littérature de langue anglaise des origines à nos jours*, Paris : Ellipses, 1998.

Modalités de contrôle : 1 exposé, 1 DST.

▪ **Civilisation britannique** (2,5 ECTS), 24 heures. Gilles Robel

Towards a Disunited Kingdom? The Roots and Fruits of Scottish Nationalism.

This seminar will span 3 centuries to explore the key features of Scottish nationalism since the 1707 Act of Union to the 2014 Referendum on Scottish independence. We will focus on what makes Scotland a distinct nation within the UK and the tenets of Scottish and British identities. The first part of the seminar will be devoted to the Scottish Enlightenment, when a form of nationalism without a state was invented. The second part will focus on contemporary issues and the rise of modern nationalism in the second half of the 20th Century, with the quest for devolution or independence and what it entails for the United Kingdom as a whole. By the end of this course students should be able to:

- Define nationalism and explain the origins of Scottish nationalism;
- Summarise Scotland's contribution to major political, social, economic and philosophical achievements from the 18th to 21st Centuries;
- Assess Scotland's political relationship with the rest of the UK under devolution;
- Represent and evaluate the main arguments in the 'Yes' and 'No' campaigns in the 2014 Scottish Independence Referendum.

Date	Thème du cours	Support exposé
Sem 1	General introduction I Nation and nationalism. The Nature of Scottish Identity.	
Sem 2	General introduction II Basic Features of Scottish History and Culture I	
Sem 3	The Nature and Origin of the Scottish Enlightenment.	
Sem 4	Authority and Liberty	« Of the Liberty of the Press » David Hume
Sem 5	The Nature of the Union with England	« Such a Parcel of Rogues in a Nation » Robert Burns
Sem 6	The Influence of Scottish Thought on the Development of the USA in the 18th Cent	Support libre
Sem 7	The Celtic Heritage	« Of the Authenticity of the Poems of Ossian » David Hume « A Critical Dissertation on the Poems of Ossian » Hugh Blair
Sem 8	Cours : The Rise of Scottish Nationalism in the 19th and 20th Centuries	« Of the Origin of Ambition and the Distinction of Ranks » Adam Smith
Sem 9	The Rise of Scottish Nationalism II	« Scotland's Pride » Hugh MacDiarmid (1934)
Sem 10	The Road to Devolution 1979 and 1997	« The Meanness of Scottish Nationalism » Edward Pearce (1992)
Sem 11	A Disunited Kingdom ? The Constitutional Consequences of Devolution I	The 2014 Independence referendum : For or Against Independence ? (support libre)
Sem 12	A Disunited Kingdom ? The Present Situation.	
Sem 13	Examen	

## Bibliography

Sources primaires :

- Hume, David. *Essays Moral, Political and Literary*. Ed. E. F. Miller. Indianapolis : LibertyClassics, 1987.
- Smith, Adam. *The Theory of Moral Sentiments*. Eds. D. D. Raphael & A. L. Macfie. Indianapolis : LibertyFund, 1984.
- Burns, Robert. *The Complete Poems and Songs of Robert Burns*. Ed. A. Noble & P. S. Hogg. Edinburgh: Canongate, 2001.
- Macpherson, James. *The Poems of Ossian and Related Works*. Ed. H. Gaskill. Edinburgh : EUP, 1996.

Sources secondaires :

- Daiches, David, Peter Jones & Jean Jones. *The Scottish Enlightenment 1730-1790*. Edinburgh: Saltire Society, 1996.
- Herman, Arthur. *The Scottish Enlightenment : The Scots' Invention of the Modern World*. London : Fourth Estate, 2002.
- Civardi, Christian. *L'Ecosse depuis 1528*. Paris : Ophrys, 1998.
- Duclos, Nathalie. *L'Ecosse en quête d'indépendance ?* Paris : PUPS, 2014.
- Harvie, Christopher. *Scotland and Nationalism*. 4th ed. London : Routledge, 2004.
- Cairney, Paul & Neil McGarvey. *Scottish Politics*. 2nd ed. London : Palgrave Macmillan, 2013.

Modalités de contrôle :

Présentation d'un exposé oral (commentaire de texte imposé ou libre) coef 1.

Commentaire de texte écrit (épreuve de 4h) coef 2.

▪ **Linguistique** (2 ECTS), 12 heures. L. Dufaye

*Méthodologie de la recherche de données en linguistique*

Ce séminaire est principalement centré sur la méthodologie de la recherche en linguistique. On se concentrera en particulier sur la dimension « empirique » : autrement dit, sur la recherche de données et la constitution d'un corpus d'exemples appropriés. On montrera en particulier qu'il est primordial de manipuler les données que l'on trouve pour faire surgir des problématiques : par exemple, partant d'un énoncé comme *She shot him dead*, on pensera avant toute analyse à proposer des manipulations faisant apparaître, dans la mesure du possible, des énoncés mal-formés comme *???She shot him wounded*.

Une initiation au moteur de recherche COCA aidera construire des recherches à partir de variables grammaticales.

Bibliographie

Larsonneur C., 2008, *La recherche Internet en lettres et en langues*, Paris : Ophrys.

Modalités de contrôle :

**Partant d'un fait de langue soumis à chaque étudiant, il sera demandé de construire un corpus contenant des manipulations et des alternances de formes, et d'en faire une analyse commentée sous forme d'un Powerpoint.**

## UE 4 : Communication (5 ECTS)

▪ **Sémiotique publicitaire** (2 ECTS), 24 heures. L. Dufaye

*Sémiotique du discours publicitaire*

Chaque séance s'organise en deux temps :

- Linguistique : une analyse articule la sémantique du slogan à la sémiotique de la publicité en mettant en évidence les propriétés linguistiques des marqueurs qui composent le slogan. Ces analyses liminaires permettent d'illustrer les notions de préconstruction, de qualité et de quantité au sens énonciatif, de thématique et de rhématique, de repérage intersubjectif...
- Sémiotique : Organisé autour de l'étude de grands thèmes (publicité et stéréotypes, publicité et présupposés, publicité et comparatisme...) la deuxième partie de la séance a pour objectif d'étudier les différents modes d'expressions qui se manifestent à travers le discours publicitaire en étudiant notamment l'interaction entre le texte et le visuel, en analysant quelques grandes campagnes publicitaires, sur différents types de supports (magazines, affiches, spots télé, Internet...). On verra comment la minimalisation progressive du discours publicitaire au cours du XXe siècle, et notamment la mise en retrait du texte, laisse la place à

une forme de sémiologie (i.e. expression du sens) beaucoup plus complexe, chargée de références culturelles, où la marque devient prioritaire par rapport au produit, et où la relation client–annonceur devient une dimension à part entière du discours publicitaire.

À un niveau plus large, l'objectif est de montrer qu'un message publicitaire est le produit d'une interaction complexe non seulement entre des dimensions sémiotiques polymodales (texte, image, son, localisation...) mais au-delà avec l'environnement culturel du lieu et de l'époque dans lesquels ces publicités se manifestent. Ainsi, ce séminaire est un cours d'analyse de discours.

### Bibliographie

- Adam J.-M. & Bonhomme M., 1997, *L'Argumentation publicitaire, Rhétorique de l'éloge et de la persuasion*, Paris : Nathan.
- Berger, W. 2001, *Advertising Today*, Phaidon Press.
- Cocula B. & Peyrouet C., 1986, *Sémantique de l'image*, Paris : Delagrave.
- Cook, Guy, 2001, *The Discourse of Advertising*, London: Routledge.
- Dobrow L. 1984, *When Advertising Tried Harder: The Sixties: The Golden Age of American Advertising*, London: WHSmiths.
- Jouve, Michèle, 2000, *Communication, Publicité et communication d'entreprise : Théories et pratiques*, Paris: Bréal.
- Klein Naomi, 2000, *No Logo*, London: Harper Collins.
- Lochard G. et Boyer H., 1998, *La Communication médiatique*, Paris : Seuil.
- MacRury, Ian, 2009, *Advertising*, London & New York: Routledge.
- O'Shaughnessy John and O'Shaughnessy Nicholas, 2004, *Persuasion In Advertising*, London and New York: Routledge.
- Reichert, Tom, 2003, *The Erotic History of Advertising*, New York: Prometheus Books.
- Riou N., 1999, *Pub Fiction, Société postmoderne et nouvelles tendances publicitaires*, Paris : Editions d'Organisation.
- Tungate Mark, 2007, *Adland, A Global History of Advertising*, London and Philadelphia: Kogan page.
- Twitchell J. B. 2000, *Twenty Ads That Shook The World*, New York: Three Rivers Press.
- Veksner, Simon, 2015, *100 Ideas That Changed Advertising*, Laurence King Publishing.
- Wiedemann J., 2006, *Advertising Now. Print*, Paris: Taschen.
- Dictionnaire en ligne *Publicitor*: <http://www.mercator-publicitor.fr/Lexique-Publicitor-Dunod-Edite>

Modalités de contrôle :

- Un exposé oral individuel d'un quart d'heure sur Powerpoint à partir d'un sujet imposé.
- Une analyse sémiotique et linguistique de slogan imposé.

### ▪ **Expression écrite** (3 ECTS), 24 heures. W. Dow

The course provides concentrated work in English composition, emphasizing rhetorical concepts and techniques that apply to writing across the curriculum, giving some attention to methods of documentation. Writing assignments cover a variety of expository forms. The course includes fiction and non-fiction readings, presentation of papers in editorial sessions, and periodic conferences.

### Bibliographie

Course Packet  
Non-fiction and fiction handouts

---

*Webster's Third Intercollegiate Dictionary*  
*Roget's International Thesaurus*  
*MLA Handbook* (7th edition)  
*Style*, Joseph Williams  
*The Scott Foresman Handbook for Writers*  
*A Writer's Companion*, Richard Marius.



Claire Kerhrwald Cook, *Line by Line*.  
Richard Nordquist, *Grammar and Composition*  
Daniel Kies, *Modern English Grammar*.

Modalités de contrôle :

- Devoir sur table: 50%
- Examen final: 50%

## **UE 5 : Mémoire** (8 ECTS)

Cette première étape dans l'élaboration du mémoire vise à évaluer l'avancée des recherches à mi-parcours.

Date limite de remise du travail : **10 janvier 2024**.

- Plan de mémoire
- Brève présentation de la problématique (3 à 4 pages)
- Bibliographie

Détails à discuter avec votre superviseur.

## **UE 6/8 : Options** (4 ECTS)

2 UE à choisir parmi

- **Traduction** : thème (R. Richardson), version (M. Draper).

Le cours a pour but un perfectionnement des techniques de traduction de l'anglais vers le français, à partir de textes littéraires variés (roman, théâtre, poésie). Il s'agira de sensibiliser les étudiants aux divers aspects de la méthodologie de la traduction, à partir d'une lecture approfondie des textes proposés (analyse stylistique, caractéristiques énonciatives, contexte culturel).

Bibliographie :

Technique de la traduction :

M. Ballard, *Manuel de version anglaise. La traduction de l'anglais au français*, Paris : Nathan Université, 1991.

H. Chuquet, *Pratique de la traduction*, Paris : Ophrys, 2002.

F. Grellet, *The Word against the Word : initiation à la version anglaise*, Paris : Hachette, nouvelle éd. 2006.

I. Perrin, *L'anglais : Comment traduire*, Paris : Hachette (coll. « Les Fondamentaux »), 2000.

J.-M. Thomson, *From and into English*, Paris: Dunod, 1993.

Stylistique comparée :

H. Chuquet et M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1985-2002.

J. Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Paris : Ophrys, 2000.

- **Séminaire Arts-Lettres/Langues à choisir parmi la liste commune établie. Voir brochure spécifique.**
- **Stage.**

### TRONC COMMUN – UE obligatoires (6 ECTS)

#### UE 9 : Méthodologie

- **Méthodologie Générale** (2 ECTS)

- « Performance dans la ville », Carole Halimi, 9 et 26 janvier 2024
  - « Initiation à la démarche anthropologique », Martin Laliberté, 2 et 9 février 2024
  - « Writing Race, Gender, and Sex and the Difference(s) It Makes » : Introduction à la littérature africaine-américaine féminine contemporaine », Jean-Paul Rocchi, 16 février et 1<sup>er</sup> mars 2024.
  - « Jeux vidéo », Emmanuel Vincenot, 8 et 15 mars 2024.
  - 29 mars 2024 : table ronde « Après le master ? » + mémoires en 180 secondes + expositions des productions artistiques des étudiants.
- Modalités de contrôle : 1 DST le **5 avril 2024**.

- **Méthodologie disciplinaire** (2 ECTS)

Théories de la critique littéraire, 10 heures. (W. Dow)

Literary theory and criticism are areas of constant debate and confrontation and to have an adequate understanding of them it is necessary to have knowledge not merely of the arguments central to one or two particular standpoints but also of alternative positions explicitly or implicitly in conflict with them. This course is designed for students who have in some serious sense committed themselves to reading literature but are not necessarily very knowledgeable or much trained in critical theory. I understand theory as the deliberate thinking about the principles of activities that are already somewhat familiar. In this course, I assume that students are already familiar with preferring one work over another. My purpose in the course, then, is to help students gain strength and confidence in exercising their judgements by introducing them to some notable way in which other readers have thought about what makes a work of literature valuable and by giving them practice in these ways of thought.

The course is a broad survey of contemporary literary theory and criticism from Russian Formalism to Postcolonial theory. I have confined my selection to authors who have an established reputation, usually based on a substantial body of work, and who are firmly associated with particular theories or methods of criticism.

#### Bibliographie

**Required Text:**

Jonathan Culler, *Literary Theory: A Very Short Introduction*. London: Oxford UP, 2000.

-----  
Eagleton, Terry. *Literary Theory: An Introduction*. Minneapolis: The University of Minnesota Press, 1996.

Groden, Michael, Ed. et al. *The John Hopkins Guide to Literary Theory and Criticism*. Baltimore: The Johns Hopkins UP, 2006.

Leitch, Vincent B., Ed. et al. *The Norton Anthology of Theory and Criticism*. New York and London: Norton, 2001.

Modalités de contrôle :

Présentation orale : 50%

Examen final : 50%

## **UE 10 : Approche culturelle (2 ECTS)**

Cours de 2 h communs aux Arts-Lettres-Langues le vendredi matin (Bâtiment Alexandra David-Neel)

- « Fictions climatiques et cultures médiatiques », Irène Langlet, 19 janvier – 16 février 2024.
- « Un exemple de médiévalisme : couples mythiques », Marie-Françoise Alamichel, 1<sup>er</sup> – 29 mars.

Modalités de contrôle : un DST le **5 avril 2024**.

## **SPECIALITE – UE obligatoires (20 ECTS)**

### **UE 11 : Domaine US et Linguistique (7 ECTS)**

**Littérature américaine**, 24 heures, 2,5 ECTS (W. Dow) *American Literary Journalism*

Although international in scope, literary journalism is a genre distinctly suited for revealing and shaping American history and identity. However, because of disciplinary blind spots and the fact that literary journalism has no academic home defending a corpus or “canon” of such work, the contributions of American literary journalists or literary-journalistic writers have been largely unrecognized and certainly underdiscussed and under-appreciated, despite the unquestioned mass popularity of the genre in the 20th century and its growing influence in our current Internet age. The emphasis of the course is to provide an interdisciplinary, cross-cultural, and international study of American literary journalism from the mid-nineteenth century to the present moment. Engaging with the work of disciplines such as Sociology, Anthropology, African American Studies, Gender Studies, Visual Studies, Media Studies, and American Studies, in addition to Journalism and Literary Studies, the course will introduce students to various literary styles of journalistic representation while emphasizing the importance of this narrative form to American history and culture.

## Required Texts

Course Packet John Hersey, *Hiroshima*. New York: Vintage Reprint Edition, 1989.

John D'Agata, Ed. *The Next American Essay*. Minneapolis: Graywolf Press, 2003.

### Bibliography :

Agata, John and Jim Fingel, *The Lifespan of a Fact*. New York: Norton, 2012. Agee, James. *Film Writing and Selected Journalism*. New York: Library of America, 2005. Allred, Jeff. *American Modernism and Depression Documentary*. Oxford: Oxford UP, 2009. Altman, Rick. *A Theory of Narrative*. New York: Columbia UP, 2008. Bak, John and Bill Reynolds, Eds. *Literary Journalism Across the Globe: Journalistic Traditions and Transatlantic Influences*. Amherst: U. of Massachusetts P., 2011. Beasley, Maurine, and Sheila J. Gibbons. *Taking Their Place: A Documentary History of Women and Journalism*. Bentley, Nancy. *Frantic Panoramas: American Literature and Mass Culture, 1870– 1920*. Philadelphia: U of Pennsylvania P, 2009. Betensky, Carolyn. *Feeling in the Poor: Bourgeois Compassion, Social Action, and the Victorian Novel*. Charlottesville: U. of Virginia P., 2010. Boynton, Robert. *The New New Journalism*. New York: Vintage, 2005. Brake, Laurel. *Subjugated Knowledges: Journalism, Gender, and Literature in the 19th Century*. London: Macmillan, 1994. Bray, Joe et al, ed. *The Routledge Companion to Experimental Literature*. London: Routledge, 2015. Broussard, Jinx Coleman. *Giving a Voice to the Voiceless: Four Pioneering Black Women Journalists*. New York: Routledge, 2004. Campbell, Kate, Ed. *Journalism, Literature, Modernism*. Edinburgh: Edinburgh UP, 2000. Canada, Mark. *Literature and Journalism: Inspirations, Intersections, and Inventions from Ben Franklin to Stephen Crane*. New York: Palgrave Macmillan, 2013. ---. *Literature and Journalism in Antebellum America*. New York: Palgrave Macmillan, 2011. Connery, Thomas B. *Journalism and Realism*. Evanston: Northwestern UP, 2010. Connery, Thomas B., Ed. *A Sourcebook of American Literary Journalism: Representative Writers in an Emerging Genre*. New York: Greenwood: 1992. Davis, Lennard. *Factual Fictions*. University of Pennsylvania Press, 1983. DiBattista, Marie and Emily Wittman, Eds. *The Cambridge Companion to Autobiography*. Cambridge: CUP, 2014. Dow, William. *Narrating Class in American Fiction*. New York: Palgrave Macmillan, 2009. Dow, William and Alice Craven, eds. *Richard Wright: New Readings in the 21st Century*. New York: Palgrave Macmillan, 2011. Dow William and Alice Craven, eds. *Richard Wright in a Post-Racial Imaginary*. New York and London: Bloomsbury, 2014. Edelstein, Sari. *Between the Novel and the News*. UPress Virginia, 2014. Esch, Deborah. *In the Event: Reading Journalism, Reading Theory*. Stanford: Stanford UP, 1999. Fishkin, From Fact to Fiction: Journalism and Imaginative Writing in America. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1985. Fleischhauer, Carm et al, ed. *Documentary America: 1935-1943*. Berkeley: U of California Press, 1988. Foley, Barbara. *Telling the Truth: The Theory and Practice of Documentary Fiction*. Ithaca: Cornell UP, 1986. Ford, Kathy Roberts. *Literary Journalism on Trial*. Amherst: Univ. of Mass. P., 2008. Frus, Phyllis. *The Politics and Poetics of Journalistic Narrative*. New York: Cambridge UP, 1994. Gerstle, Gary. *Working-Class Americanism*. Cambridge: Cambridge UP, 1989. Graham, Maryemma and Jerry W. Ward, Eds. *The Cambridge History of African American Literature*. Cambridge: Cambridge UP, 2011. Greenberg, Susan and Julie Wheelwright. *Literary Journalism: Ethics in Three Dimensions. Journalism (Sage). Special Issue on Literary Journalism*. July 2014; Vol. 15, No. 5. Harrington, Walt and Mike Sager, Eds. *Next Wave: America's Next Generation of Great Literary Journalists*. New York: CreateSpace Independent

Publishing, 2012. AUP Hartsock, John. *A History of American Literary Journalism: The Emergence of a Modern Narrative Form*. Amherst: University of Massachusetts Press, 2000. Humphries, David T. *Different Dispatches: Journalism in American Modernist Prose*. New York: Routledge, 2006. Jablonka, Ivan. *L'Histoire est une littérature contemporaine: manifeste pour les sciences sociales*. Paris: Edition du seuil, 2014. Keen, Susanne. *Narrative Form*. New York: Palgrave, 2003. Keeble, Richard and Sharon Wheeler. *The Journalistic Imagination*. New York, London: Routledge, 2007. Keeble, Richard and John Tulloch, Eds. *Global Literary Journalism: Exploring the Journalistic Imagination*. London: Peter Lang, 2012. Kerrane, Kevin and Ben Yagoda, eds. *The Art of Fact: A Historical Anthology of Literary Journalism*. New York: Scribner, 1997. Kramer, Mark and Wendy Call. *Telling True Stories*. New York: Penguin, 2007. Kessler, Lauren. *The Dissident Press: Alternative Journalism in American History*. Beverly Hills, CA: Sage, 1984. Lazar, David, Ed. *Truth in Nonfiction*. Iowa City: Univ. of Iowa P., 2008. Liddle, Dallas. *The Dynamics of Genre: Journalism and the Practice of Literature in Mid-Victorian Britain*. University of Virginia Press, 2009. Lounsbury, Barbara. *The Art of Fact*. New York: Greenwood Press, 1990. Lutes, Jean Marie. *Front-Page Girls : Women Journalists in American Culture and Fiction, 1880-1930*. Ithaca : Cornell UP, 2006. Macé, Marielle, *Le temps de l'essai. Histoire d'un genre en France au XXe siècle*. Paris: Belin, coll. « L'Extrême Contemporain », 2006. Rabinowitz, Paula. *American Pulp*. Princeton: Princeton UP, 2014. Rabinowitz, Paula. *They Must Be Represented: the Politics of Documentary*. New York: Verso, 1994. Roggenkamp, Karen. *Narrating the News*. Kent, Ohio: The Kent State UP, 2005. Rubery, Matthew. *The Novelty of Newspapers: Victorian Fiction After the Invention of the News*. Oxford: Oxford UP, 2009. Ryan, Marie-Laure. *Narration Across Media: The Language of Storytelling*. Lincoln: Univ. of Nebraska P., 2004. Schudson, Michael. *Discovering the News: A Social History of American Newspapers*. New York: Basic, 1978. ---. *The Power of News*. London: Harvard UP, 1996. Sharlet, Jeff. *Radiant Truths: Essential Dispatches, Reports, Confessions, and Other Essays on American Belief*. New Haven: Yale UP, 2014. Shields, David. *Reality Hunger: A Manifesto*. New York: Knopf, 2010. Sims, Norman. ed., *The Literary Journalists*. New York: Ballantine, 1984. Sims, Norman. *Literary Journalism in the Twentieth Century*. Evanston: Northwestern UP, 2008. Stott, William. *Documentary Expression and Thirties America*. New York: Oxford UP, 1973. Tischi, Cecilia. *Exposés and Excess: Muckraking in America, 1900/2000*. Philadelphia: Univ. of Penn. P., 2004. ---. *Civic Passions: Seven Who Launched Progressive America*. Chapel Hill: University of North Carolina P., 2009. Tolentino, Cynthia. *America's Experts: Race and the Fictions of Sociology*. Minneapolis: U. of Minnesota P. , 2009. Treglown, Jeremy; Bennett, Bridget. *Grub Street and the Ivory Tower*. Oxford: Clarendon, 1998. Underwood, Doug. *Journalism and the Novel: Truth and Fiction, 1700- 2000*. Cambridge: Cambridge UP, 2008. ---. *The Undervalued War between Journalism and Fiction*. New York: Palgrave Macmillan, 2013. Vogel, Todd, ed. *The Black Press: New Literary and Historical Essays*. New Brunswick: Rutgers UP, 2001. Whitt, Jan. *Setting the Borderland: Other Voices in Literary Journalism*. Lanham, MD: University Press of America, 2008. Zelizer, Barbara. *Explorations in Communications and History*. London: Routledge, 2008.

Modalités de contrôle :

1 Oral Report: 25% ; a second oral report will be possible for extra credit.

Midterm Exam: 25%

Final Exam: 50%

▪ **Civilisation américaine**, 24 heures, 2,5 ECTS (X. Lemoine)

This course will explore to what extent postmodern identities have informed performance art through the rise of minority theaters, hybrid genres, and the blurring of life and art. Grounding our work on scripts, videos, and films (and when possible live performances), we will question the ways the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> US productions have transformed the meaning of representation from *mimesis* to *presentation*. This will help us understand the complex and fluid relations between arts and politics, social identities and theoretical conceptualization of categories such as race, gender, and sexuality. By looking at performances and their context, it might be possible to establish the strategies deployed to resist the norms that shape hegemonic perceptions in contemporary North America. Close readings and class discussions will aim at uncovering new practices and new esthetics that should help us to redefine the **politics of the subject through performance**. Ultimately, the course will tease out the performance of the American nation and identity through the framework of cultural studies.

Ce cours explore dans quelle mesure les identités postmodernes ont influencé la performance artistique à travers l'essor du théâtre des minorités, les genres hybrides qui brouillent les frontières entre la fiction et le réel. En s'appuyant sur des scripts, des vidéos et des films (et quand cela est possible sur des représentations théâtrales), l'on questionnera la façon dont les productions du 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles ont transformé la notion de représentation de la mimesis à la présentation. Cette démarche vise à mieux comprendre l'articulation complexe et instable entre art et politique, les identités sociales et la conceptualisation théorique de catégories telles que le genre, la race et la sexualité. Grâce à l'étude de spectacles et de leurs contextes de production, on cherchera à établir les stratégies mises en place pour résister aux normes qui façonnent les perceptions hégémoniques de l'Amérique contemporaine. L'analyse de documents et des discussions en cours seront les moyens mobilisés pour mettre au jour les nouvelles pratiques et les nouvelles esthétiques qui redéfinissent la politique du sujet à travers la performance. Ainsi, le séminaire se propose de dénouer les fils qui tissent la performance de la nation et de l'identité américaine grâce au champ des études culturelles.

Bibliography (Specific syllabus will be detailed at the beginning of the semester)

*Scripts:*

ANGELOS, M., Davy, B., Dibbell, D., Healy, P., and Kron, L. *The Five Lesbian Brothers: Four Plays*. New York: Theatre Communications Group, 2000.

FINLEY, Karen. *The Constant State of Desire*. In MARTIN, Carol, *A Sourcebook of Feminist Theatre and Performance: On and Beyond the Stage*. New York & London: Routledge, 1996.

GOMEZ-PENA Guillermo. *Ethno-Techno: Writings on Performance, Activism and Pedagogy*, London & New York, Routledge, 2005.

JOHNSON, E. Patrick. *Sweet Tea: Black Gay men of the South, An Oral History*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2008.

SMITH, Anna D. *Fires in the Mirror: Crown Heights, Brooklyn and Other Identities*. New York: Dramatists Play Service, 1997.

TROPICANA, Carmelita. *Milk of Amnesia Leche de Amnesia*. *The Drama Review* 39, 3 (T147), Fall 1995, 94-6.

*Videos*

*Cinema Fury*, Big Art Group

*Paradise Now*, Living Theater  
*Paris Is Burning*, Jenny Livingston  
*The Secretaries*, The Five Lesbian Brothers  
*Sweat Tea*, E.P. Johnson

### Theory

ARONSON, Arnold. *American Avant-garde Theatre: A History*, London & New York: Routledge, 2000.  
AUSLANDER, Philip, *Liveness: Performance in a Mediatized Culture*, London and New York: Routledge, 1999.  
BUTLER, Judith, *Bodies That Matter: On the Discursive Limits of 'Sex'*, New York: Routledge, 1993.  
BRAUNSTEIN, Peter & DOYLE, Michael W., eds. *Imagine Nation*, New York: Routledge, 2002.  
CARLSON, Marvin, *Performance: A Critical Introduction*, London & New York: Routledge, 1996.  
CONQUERGOOD, Dwight. "Performance Studies: Interventions and Radical Research." *The Drama Review* 46, 2 (T 174), Summer 2002: 145-156.  
GILBERT, Helen & TOMPKINS, Joanne, *Post-colonial Drama: Theory, practice, politics*, London and New York: Routledge, 1996.  
PHELAN, Peggy. *Unmarked: the Politics of Performance*. London and New York: Routledge, 1993.  
RIVERA-SERVERA, Ramón H. *Performing Queer Latinidad: Dance, Sexuality, Politics*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2012.  
HARAWAY, Donna. *Simians, Cyborgs and Women: The Reinvention of Nature*. New York: Routledge, 1991.  
SCHECHENER, Richard. *Public Domain*. New York: Avon Books, 1965.  
SHANK, Theodore, *Beyond Boundaries: American Alternative Theatre*, Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2002.  
YOUNG, Robert C. *Colonial Desire, Hybridity in Theory, Culture and Race*. London & New York: Routledge, 1995.

- **Linguistique**, 12 heures, 2 ECTS 12 heures. C. Copy

Ce cours a pour objectif une initiation à l'approche énonciative des textes et à l'étude des marqueurs en contexte. On s'intéressera à des notions de *genre* et de *registre* textuels et on abordera également la question du style du point de vue de la linguistique. On travaillera des questions internes au texte en s'intéressant à des distinctions du type récit, histoire et discours et discours rapporté afin de tester leur validité à partir d'outils linguistiques. On s'intéressera notamment aux questions liées aux modes d'énonciation directe et indirecte. Dans ce cadre, on proposera une étude du discours rapporté et de la citation, dans des textes littéraires et non littéraires, des textes de fiction et de non-fiction afin d'en proposer une description linguistique en lien avec la poétique des textes.

- Bibliographie indicative

ADAM, J.-M., *Les Textes, types et prototypes*, 4e édition, Paris, Nathan Université, 2001. BANFIELD, A., *Describing the Unobserved and other Essays: Unspeakable Sentences after Unspeakable Sentences*, Sylvie Patron (ed.), Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

- BARTHES, R., « Introduction à une analyse structurale des récits », *Communications*, vol. 8, n°18, 1966.
- BENVENISTE, E., *Problèmes de linguistique générale*, T1, Paris, Gallimard, 1966.
- BENVENISTE, E., *Problèmes de linguistique générale*, T2, Paris, Gallimard, 1974.
- BIBER D. et CONRAD S., *Register, Genre & Style*, Cambridge University Press, 2009.
- BOUSCAREN, J., CHUQUET, J., DANON-BOILEAU, L. *Introduction to A Linguistic Grammar of English, An Utterer-centered approach, Translated and Adapted by Flintham, R. and J. Bouscaren*, Paris, Ophrys, 1992.
- BEDOURET-LARRABURU, S. et COPY, C. (éd.), *L'Épilinguistique sous le voile littéraire, Antoine Culioli et la TO(P)E*, Pau, PUPPA, 2018.
- CULIOLI, A., « Un linguiste devant la critique littéraire », *Actes du congrès de la SAES*, 1971, p. 72-73.
- CULIOLI, A., *Variations sur la linguistique, entretiens avec Frédéric Fau, préface et notes de Michel Viel*, Paris, Klincksieck, 2002.
- CULIOLI, A. et NORMAND, C., *Onze Rencontres sur le langage et les langues*, Ophrys, 2005.
- DANON-BOILEAU, L., *Produire le fictif*, Paris, Klincksieck, 1982.
- DANON-BOILEAU, L., *Du Texte littéraire à l'acte de fiction : lectures linguistiques et réflexions psychanalytiques*, coll. HDL, Paris, Ophrys, 1995.
- DE MATTIA, M., *Le Discours indirect en anglais contemporain, approche énonciative*, Publications de l'Université de Provence, 2000.
- DUCROT, O., *Le dire et le dit*, Paris, Minuit, 1984.
- FLEISCHMAN, S., *Tense and Narrativity, From Medieval Performance to Fiction*, London, Routledge, 1990.
- GOURNAY, L., *Approche énonciative des catégories de marqueurs*, Habilitation à diriger des recherches soutenue en nov. 2006 à l'UFR d'Etudes Anglophones, Paris 7-Denis Diderot, 2006.
- GENETTE, G., *Fiction et Diction*, Paris, Seuil, 2004 [1991].
- BERNARD, C. et GOURNAY, L., (éd.), *Littérature / Linguistique, lectures croisées*, Cahiers Charles V n° 33, 2003.
- HALLIDAY, M.A.K. and HASAN, R., *Cohesion in English, English Language Series*, title n° 9, London, Longman, 1976.
- HAMBURGER, K., *Logique des genres littéraires*, trad. de l'allemand par Pierre Cadiot, Paris, Seuil, 1986 [1968. Première édition du texte allemand *Die Logik der Dichtung* 1957].
- HANOTE, S. et CHUQUET, H., *'Who's speaking, please?' Le discours rapporté*, coll. Gramvoc, Paris, Ophrys, 2004.
- JAKOBSON, R., *Essais de linguistique générale*, Paris, Minuit, 1963.
- JAKOBSON, R., *Huit questions de Poétique*, Paris, Seuil, 1977.
- KURODA, S-Y., « Reflexions on the foundations of narrative theory », DIJK, T. A. (van) (ed.), *Pragmatics of Language and Literature*, North-Holland Publishing Company, 1976, p. 107-140.
- LEECH, G. N. and Short, M. H., *Style in Fiction*, London, New York, Longman, 1981.
- RIVARA, R., *La Langue du récit : introduction à la narratologie énonciative*, Paris, L'Harmattan, 2000.
- SIMONIN-GRUMBACH, J., « Pour une typologie des discours », *Langue, Discours, Société*, Paris, Seuil, 1975.
- TODOROV, T., « La notion de littérature », *Langue, Discours et Société*, Paris, Seuil, 1975.
- VUILLAUME, M., *Grammaire temporelle des récits*, Paris, Minuit, 1990.

D'autres références seront proposées en cours.

Evaluation : note de lecture d'un article choisi parmi une sélection proposée en cours (50%), examen final (50%).

## UE 12 : études postcoloniales (ECTS 5)

AU choix : littérature postcoloniale OU civilisation postcoloniale

- Littérature postcoloniale (24 heures, ECTS 2,5)



One of the most exciting features of English literatures today is the explosion of post-colonial literatures, those literatures written in English in formerly colonised societies. This field has given rise to a great range of theoretical ideas, concepts, problems and debates, and these have been addressed in a great range of articles, essays, talks and books published or written from every continent" (B. Ashcroft, G. Griffiths, H. Tiffin, introduction to *The Post Colonial Studies Reader*)

This course explores the phenomenon of personal and national identity in literature from Kenya, South Africa, and Australia. We will notice that decades of resistance and rejection of the former colonizers were succeeded by more peaceful years of restructured power and self affirmation eventually producing a hybrid (and fascinating) sort of literature. Several novels as well as key concepts of postcolonial theory will be studied in this seminar.

Le séminaire retracera l'histoire des discours postcoloniaux à partir de romans ou de films mais aussi de textes théoriques qui ont marqué cette discipline récente. On dégagera ainsi les décennies de protestation et de rejet de l'ancien colonisateur, suivies de celles de l'affirmation de soi et de l'identité nationale pour aboutir à une littérature de l'hybridité et de l'héritage multiple. Cette étude de l'évolution des mentalités et du discours se fera à partir d'analyse de textes théoriques distribués en classe et d'œuvres complètes.

Programme : Seuls les romans *A Grain of Wheat* et *An Instant in the Wind* sont à acheter. Tout le reste sera distribué en séminaire sous forme d'extraits.

- Etude d'essais théoriques.
- V. S. Naipaul, *A House for Mr Biswas* (1961), part 1.
- Ngugi wa Thiong'o, *A Grain of Wheat* (1967).
- André Brink, *An Instant in the Wind*, (1976)
- Relais lecture K. Grenville, *The Secret River* (2005).

#### Bibliographie

Réflexion sur la littérature du Commonwealth/ les questions post-coloniales

- Bill Ashcroft, Gareth Griffiths & Helen Tiffin, *The Empire Writes Back: Theory & Practice in Post-Colonial Literatures*, 1989.
- Gregory Castle, ed., *Postcolonial Discourses*, 2001.
- Frantz Fanon, *Black Skin, White Masks*, 1952.
- Norman Jeffares, *Commonwealth Literature: Unity and Diversity in a Common Culture*, 1965.
- P. Mukherjee, *World Literature Written in English*, 1990.
- Edward W. Said, *Orientalism*, 1978.
- William Walsh, *Commonwealth Literature*, 1973.

Manuels et anthologies

- Dean Baldwin & Patrick J. Quinn, *An Anthology of Colonial and Postcolonial Short Fiction*, Boston, New York: Houghton Mifflin Compant, 2007.
- Denise Coussy, Jacqueline Bardolph, Jean-Pierre Durix & Jean Sévry, *Anthologie critique de la littérature africaine anglophone*, 1983.
- Ferdinand Dennis & Naseem Khna, *Voices of the Crossing*, 2000.
- Ken Goodwin, *A History of Australian Literature*, 1986.
- Bruce King, *West Indian Literature*, 1995.
- John McLeod, *Beginning Postcolonialism*, 2000.
- Eobert Ross, *Colonial and Postcolonial Fiction*, 1999.
- K.R. Srinivasalyengar, *Indian Writing in English*, 1994.

#### ▪ **Civilisation postcoloniale** (24 heures, ECTS 2,5)

*Understanding Contemporary Conflicts in the Middle-East in the Light of British Colonial (and Pre-Colonial) History* (M.-E. Châtelain)

A careful observer (or student) will have noticed that among Britain's former colonies in the East (otherwise called the Orient) few are now members of the Commonwealth, and may well have wondered at the reasons for such a state of affairs. Certainly, there appears to be, at the very least, an Oriental specificity in that respect.

The object of this course is to examine the evolution since decolonization, as well as the status today, of some of those former colonies, in relation to the UK but also, on a wider level, to the West.

In order to understand East-West relations today, including the conflicts which are still ongoing in the Middle-East and Central Asia and making the headlines every day, it is necessary to consider the long history of contacts and encounters between East and West, often marred by suspicion and misunderstandings on both sides, as well as by confrontation, which started well before the period of greatest development of the European colonial empires, in the 19th century.

In the first part of the course, students will be invited to study the history of East-West relations since earliest times, and to analyse the images which the West formed of the East/Orient and its inhabitants over the centuries.

Particular attention will be devoted to the study of the 19th century, a crucial period in terms of territorial expansion, but also in the shaping of images and conceptions of the East which, as the course will show, are still very much with us today.

The second part of the course will be devoted to the study of East-West relations in the present day, and particularly to those former colonies which have become zones of armed conflict. The objective here will be to use historical data in order to shed light on the origins of those wars.

The main methodological aims of the course are to help students understand how the study of the past can be put to use in order to decipher and understand the world we are living in today -thus providing an answer to the question « what is history for? » (à quoi ça sert, l'histoire?!)- and to provide guidelines and analytical tools for selecting and using relevant contemporary data among the wide range of sources available.

Students will also be encouraged to produce meaningful, accurate and interesting (even fascinating, if possible!) oral presentations, and to develop critical views on current issues.

- Mapping the East

Definitions / Geographical and chronological boundaries / Origins : Bible vs. Koran / Early encounters between East and West from the Arab conquest and the Crusades to the Ottoman Empire

N.B.: The course does not propose nor promote any religious content. The holy texts of the Bible and the Koran are considered here solely in their dimension as essential cultural documents. The students who wish to acquire a better understanding of those difficult texts in precisely that academic perspective may refer to the following works:

John Barton (ed.), *The Cambridge Companion to Biblical Interpretation*, Cambridge University Press, 1998

Mohammad Ali Amir-Moezzi, *Dictionnaire du Coran*, Collection Bouquins, Robert Laffont, 2007.

- Early Western Representations of the East

Visions of the East from earliest times to the 19<sup>th</sup> century: From merchants, pilgrims and diplomats to Romantic travellers

- The 19th Century

The expansion of colonial empires: Orientalism and imperialism / The impact on visions of the East: Orientalist painters and photographers

- East Meets West Today: The Burden of History

Legacies of imperialism: Decolonization, Arab nationalism and conflicts in the 20<sup>th</sup> Century

The Palestinian Question

Turkey and the Partition of Cyprus

- Understanding Contemporary Crises: after the Iranian Revolution and 09/11, Facing Islamic Fundamentalism

American imperialism and the war in Iraq

From the Great Game to the war in Afghanistan

Bibliographie :

**N.B.:** En l'absence d'un manuel (qui reste à écrire!) le meilleur ouvrage pour aborder la première moitié du séminaire est:

Marie-Elise Palmier-Chatelain, Isabelle Gadoin (eds.), *Rêver d'Orient / Connaître l'Orient*, ENS Editions, 2008

Richard Fletcher, *The Cross and the Crescent*, Penguin Books, 2003

Bernard Lewis, *A Middle-East Mosaic. Fragments of Life, Letters and History*, Modern Library, New York, 2000

Maxime Rodinson, *La fascination de l'Islam*, Pocket, 1993 (1980)

Stefano Carboni (dir.), *Venise et l'Orient, 828-1797*, Editions Gallimard, Paris, 2006

Marie-Elise Palmier-Chatelain, Pauline Lavagne d'Ortigue (eds.), *L'Orient des femmes*, ENS Editions, 2002

Naji B. Oueijan, *The Progress of an Image, The East in English Literature*, Peter Lang Publishing, 1996

Barbara Harlow and Mia Carter (eds.), *Archives of Empire. Volume I: From the East India Company to the Suez Canal*, Duke University Press, 2003

Barbara Harlow and Mia Carter (eds.), *Imperialism and Orientalism, A Documentary Sourcebook*, Blackwell Publishers, 1999

P. Brantlinger, *Rule of Darkness: British Literature and Imperialism, 1830-1914*, Cornell University Press, 1988

Christine Peltre, *Les Orientalistes*, Editions Hazan, 2000

Gérard-Georges Lemaire, *L'univers des Orientalistes*, Editions Place des Victoires, 2000

Roger Benjamin, *Orientalism, Delacroix to Klee*, Thomas and Hudson, 1997

Stéphane Guégan, *Delacroix et les Orientales*, Flammarion, 1994

Lynne Thornton, *Les Orientalistes, peintres voyageurs*, ACR Edition/PocheCouleur, 1993

Jean-Marcel Humbert, *L'Égyptomanie dans l'art occidental*, ACR Edition, 1989

Jill Beaulieu and Mary Roberts (eds.), *Orientalism's Interlocutors. Painting, Architecture, Photography*, Duke University Press, 2002

Edward Said, *Orientalism*, 1978

A. L. Macfie (ed.), *Orientalism. A Reader*, The American University in Cairo Press, Cairo, 2000

Robert J.C. Young, *Postcolonialism. An Historical Introduction*, Blackwell Publishing, 2001

Albert Hourani, *A History of the Arab Peoples*, Faber & Faber, 1991

Marc Ferro, *Le Choc de l'Islam\_XVIIIe-XXIe siècle*, Odile Jacob, Paris, 2003 (2002)

Gilles Kepel, *Jihad: expansion et déclin de l'islamisme*, Gallimard, Paris, 2003 (2000)

Gilles Kepel, *The War for Muslim Minds: Islam and the West*, Belknap Press, London, 2004

Peter Hopkirk, *The Great Game - On Secret Service in High Asia*, Oxford University Press, 2001 (1990)

Steve Coll, *Ghost Wars: The secret History of the CIA, Afghanistan and bin Laden, from the Soviet Invasion to September 10, 2001*, Penguin Press, New York, 2004

Norman Daniel, *Islam and the West\_The Making of an Image*, Oneworld Publications, Oxford, 2009 (1960, 1993)

Anthony Pagden, *Worlds at War\_The 2,500-Year Struggle between East & West*, Oxford University Press, Oxford, 2008

Modalités de contrôle :

Chaque étudiant inscrit au séminaire devra faire une présentation orale sur un sujet proposé par l'enseignant (coeff. 1).

Un devoir sur table (coeff. 2) sera organisé en fin de semestre : une dissertation ou un commentaire de texte au choix.

Les étudiants devront en outre participer à une conférence et des présentations d'étudiants au Musée du Louvre.

## **UE 13 : Mémoire** (8 ECTS)

Soutenance du mémoire. Le mémoire doit être remis en version électronique et en version papier, au plus tard, le **21 juin 2024**.

Le mémoire est rédigé en anglais et la soutenance est en anglais.

## **UE 14/16 : Options** (4 ECTS)

2 UE à choisir parmi

- **Traduction** : thème (R. Richardson), version (M. Draper).

Le cours a pour but un perfectionnement des techniques de traduction de l'anglais vers le français, à partir de textes littéraires variés (roman, théâtre, poésie). Il s'agira de sensibiliser les étudiants aux divers aspects de la méthodologie de la traduction, à partir d'une lecture approfondie des textes proposés (analyse stylistique, caractéristiques énonciatives, contexte culturel).

Bibliographie :

Technique de la traduction :

- M. Ballard, *Manuel de version anglaise. La traduction de l'anglais au français*, Paris : Nathan Université, 1991.
  - H. Chuquet, *Pratique de la traduction*, Paris : Ophrys, 2002.
  - F. Grellet, *The Word against the Word : initiation à la version anglaise*, Paris : Hachette, nouvelle éd. 2006.
  - J.-M. Thomson, *From and into English*, Paris: Dunod, 1993.
  - I. Perrin, *L'anglais : Comment traduire*, Paris : Hachette (coll. « Les Fondamentaux »), 2000.
- Stylistique comparée :
- H. Chuquet et M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1985-2002.
  - J. Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Paris : Ophrys, 2000.

- **Séminaire Arts-Lettres/Langues à choisir parmi la liste commune établie. Voir brochure spécifique.**
- **Stage.**

# MASTER 2

Semestre 3 : 30 ECTS

## TRONC COMMUN (2 ECTS)

### APPROCHE CULTURELLE (ECTS 2)

Cours de 2 h communs aux étudiants du master Arts-Lettres-Langues le vendredi matin (bâtiment Alexandra David-Neel)

- « Violence et solitude dans *Platero y Yo* de Juan Ramon Jiménez », Daniel Lecler, 22 septembre – 27 octobre 2023.
- « Mythes et Intermédialité », Lenka Stransky, 10 novembre – 1<sup>er</sup> décembre 2023.

Modalités de contrôle : DST le **8 décembre 2023**.

## SPECIALITE – UE obligatoires (24 ECTS) UE 18 : Deux

### SÉMINAIRES AU CHOIX (ECTS 14)

#### Etudes médiévales (7 ECTS)

Responsable d'enseignement : M.-F. Alamichel/ 24 heures

Intitulé : *Etudes médiévales*

#### Description

Medieval studies: Middle English Arthurian legends and their adaptations (painting, cinema, music, etc.) in contemporary times (19th-21st centuries). The seminar will deal with the beginnings of the legend, the figure of King Arthur, The Knights of the Round Table, the female characters, Merlin, and the Quest of the Holy Grail.

Middle English texts will all be provided with translations in modern English.

Les légendes arthuriennes médiévales anglaises et leurs adaptations (peinture, cinéma, littérature) XIX-XXIe siècles. Tous les textes (traduits en anglais moderne) seront distribués en classe.

Cours :

- Origines de la légende.
- Le roi Arthur.
- Camelot et les chevaliers de la Table Ronde.
- Les figures féminines.
- Merlin.
- La quête du Graal.

#### Bibliographie

**Etudes médiévales :**

- André Crépin, *Histoire de la littérature anglaise du Moyen Age*, Paris : Nathan Université, 1993.
- J. Le Goff, *La Civilisation de l'occident médiéval*, Paris : Arthaud, 1964.
- Medieval imaginations <http://www.english.cam.ac.uk/medieval/>
- An Anthology of Middle English Literature <http://www.luminarium.org/medlit/>

- Web resources for medieval studies <http://www.intute.ac.uk/cgi-bin/browse.pl?id=201431>
- Resources for Medieval Studies <http://labyrinth.georgetown.edu/>
- Médiévistes sur le net <http://www.menestrel.fr/>

#### **Bibliographie arthurienne :**

- M. Aurell, *La Légende du roi Arthur*, Paris : Librairie Académique Perrin, 2007.
- R. Barber, *The Arthurian Legends, an Annotated Anthology*, Woodbridge : The Boydell Press, 1979-1992.
- R. Barber, *King Arthur, Hero and Legend*, Woodbridge : The Boydell Press, 1961-1986.
- A. Chauou, *Le Roi Arthur*, Paris : Seuil, 2009.
- J. R. Goodman, *The Legend of Arthur in Britain and American Literature*, Woodbridge (CN), Twayne Publishers 1994.
- N. Lacy, *The Arthurian Encyclopaedia*, New York : Garland, 1986.
- M. Whitaker, *The Legends of King Arthur in Art*, Woodbridge: Boydell & Brewer, 1990.

#### Modalités de contrôle

Devoir sur table : 50%  
Examen final : 50%

## LITTÉRATURE AMERICAINE (7 ECTS)

Responsable d'enseignement : W. Dow / 24 heures

Intitulé : *American Fiction (1850-1970): Studies in Compassion*

#### Description

This course will focus on the relations between fictional and literary journalistic texts during the period 1850-1970. In so doing, it will tell a story about the continued inventing of communities, and the sustained imagining of nations, that constitute the literary (journalistic) history of the United States. While considering the multiple and often conflicting communities that have been involved in writing their region or nation, the story of course has to be a selective one. Hence, while "un-inventing" the reading of American literature and literary journalism that sees America in monolithic and millennial terms, the course will focus on the thematic of compassion: how might an ongoing series of texts, resistant to any simply totalizing vision, be better understood by their creations of communal, political, historical, and racial compassions?

Il est IMPERATIF de se procurer les ouvrages dans les éditions indiquées. Le premier ouvrage devra avoir été lu avant le début de cours.

Rebecca Harding Davis, *Life in the Iron Mills*. New York: The Feminist Press, 1985.

Frederick Douglass. *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave Written by Himself*. New York: Norton, 1997.

Sylvia Plath, *The Bell Jar*. New York: Harper Perennial, 2005.

Agnes Smedley, *Daughter of Earth*. New York: The Feminist Press, 1987.

Richard Wright, *Native Son*, New York: Harper Perennial, 1998.

Course Packet (Spring semester)

#### Bibliographie

Gillian Brown. *Domestic Individualism: Imagining Self in Nineteenth-Century America* (1992).

James Campbell, *Exiled in Paris: Richard Wright, James Baldwin, Samuel Beckett, and Others on the Left Bank* (2003).

Leonard Cassuto, Ed. *The Cambridge History of the American Novel* (2011).

William Dow. *Narrating Class in American Fiction* (2009).

William Dow and Alice Craven, Eds. *Richard Wright: New Readings in the 21<sup>st</sup> Century* (2011).

William Dow and Alice Craven, Eds. *Reading Richard Wright in a Post-Racial Imaginary* (New York and London:

Bloomsbury, 2014)

Sharon M. Harris. *Rebecca Harding Davis and American Realism* (1991).

John C. Hartsock. *A History of American Literary Journalism: The Emergence of a Modern Narrative Form* (2000).

Abdul R. JanMohamed. *The Death-Bound-Subject* (2005).

Sherry Linkon and Bill Mullen, eds. *Radical Revisions: Rereading 1930s Culture*. (1996).

Keith Newlin, Ed. *The Oxford Handbook of American Literary Naturalism* (2011).

Mary E. Papke, ed. *Twisted from the Ordinary: Essays on American Literary Naturalism* (2003).

Paula Rabinowitz. *Labor and Desire* (1991).

Kenneth W. Warren. *So Black and Blue: Ralph Ellison and the Occasion of Criticism* (2003).

Eric J. Sundquist. *Frederick Douglass: New Literary and Historical Essays* (1990).

Charles T. Davis and Henry Louis Gates Jr. *The Slave Narrative* (1985).

John D. Herdrick. *Harriet Beecher Stowe: A Life* (1994)

Gillian Brown. *Domestic Individualism: Imagining Self in Nineteenth-Century America* (1992).

Paula Rabinowitz. *Labor and Desire* (1991).

Sherry Linkon and Bill Mullen, eds. *Radical Revisions: Rereading 1930s Culture*. (1996).

John Bun. *Robert Penn Warren and American Idealism*. (1988).

Robert Koppelman, *Robert Penn Warren's Modernist Sensibility*. (1995).

Randy Hendricks, *Robert Penn Warren and the Southern Exile*. (2000).

Ralph F. Voss, *Truman Capote and the Legacy of In Cold Blood*. (2011).

Robert E. Long. *Truman Capote: Enfant Terrible*. New York: Continuum, 2008.

#### Suggestions for Further Reading:

Mary Rowlandson, *A Narrative of the Captivity and Restoration of Mrs. Mary Rowlandson*, 1682.

Herman Melville, *Typee*, 1846

Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*, 1850.

Walt Whitman, *Leaves of Grass*, 1851.

Rebecca Harding Davis, *Life in the Iron Mills*, 1860.

Harriet Jacobs, *Incidents in the Life of a Slave Girl*, 1861.

Emily Dickinson, Selected poems.

Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn*, 1884.

Frances Densmore, *Chippewa Songs*, 1910.

Edith Wharton, *Ethan Frome*, 1911.

Willa Cather, *My Antonia*, 1918.

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio*, 1919.

William Carlos Williams, Selected poems.

Langston Hughes, Selected poems.

Henry Roth, *Call It Sleep*, 1934.

Zora Neale Hurston, *Their Eyes Were Watching God*, 1937.

Muriel Rukeyser, Selected poems.

James Agee, *Let Us Now Praise Famous Men*, 1940.

Ralph Ellison, *Invisible Man*, 1952.

Raymond Carver, Selected stories.

Louise Erdrich, Selected stories.

Gary Snyder, Selected poems.

Rita Dove, Selected poems.

Sherman Alexie, Selected stories.

Annie Proulx, Selected stories.

#### Modalités de contrôle

Devoir sur table : 25%

Présentation orale : 25%

Examen final : 50%

## CIVILISATION AMERICAINE (7 ECTS)

Responsable d'enseignement : J.-P. ROCCHI / 24 heures

Intitulé : "*Writing as I lay dying*", Les écritures du sida ou les identités américaines en crise

### Description

In a transdisciplinary perspective combining literary and cultural studies this course focuses on the emergence and the development of AIDS in the 1980s and 1990s which led in the United States to a series of crises in medical, ethical, political—and representational—terms. In this context, queer literature and the subgenre of “AIDS Writing” raise the question of the impossible representation of a vanishing subject. For many writers, poets and artists, such as Melvin Dixon, Essex Hemphill, Assotto Saint, David Wojnarowicz, George Whitmore and Paul Monette, or the photographers David Wojnarowicz, Nan Goldin, Felix Gonzalez-Torres and Mark Morrisroe—this also represents an opportunity to transcend social identity. With its cohort of deaths and vanishing bodies, AIDS in the 1980s and the 1990s inaugurated a major conundrum in American homotexualities, both black and white, centring mainly on the question of metaphoricity: while it was generally agreed that linguistic representation could mask the horrors of reality, it was also widely assumed that only a new rhetoric could spur a return to the real. As these authors and artists try to fight against the deep-seated American belief that some lives, because deemed worthless, can be forgotten, they bear witness to this contemporary tragedy. Meanwhile, as their writing goes beyond the false opposition between esthetics and politics, it even takes on, across the color-line, an ethical and existential dimension.

La tragédie humaine du sida catalyse autour d'elle une crise médicale, politique, éthique, culturelle et une crise de la représentation : comment penser et représenter la mort qui vient, l'espace disparaissant et, avec lui, celui ou celle qui l'écrit ? Panorama des années 1980 et 1990, ce séminaire tente de répondre à cette question à travers les écritures américaines du sida prises ici dans leur diversité de genres: témoignages, carnets, mémoires, pamphlets, fiction et poésie, photographies et documentaires. Souvent acteurs socio-politiques et militants des mouvements noirs et/ou queer de l'extrême contemporain, Melvin Dixon, Essex Hemphill, Assotto Saint, David Wojnarowicz, George Whitmore et Paul Monette, sont les écrivains du corps qui s'atrophie et de la conscience qui meurt. Comme dans les photographies de Nan Goldin, Felix Gonzalez-Torres ou Mark Morrisroe, l'origine et la fin chez eux se confondent dans la métaphore centrale de l'effacement qui, engloutissant le sujet et la possibilité même d'une histoire, supplée le réel par l'hallucination, le délire, un ailleurs et un autre fantasmés. Mémoires négativés qui délitent le supposé savoir de ses témoins, ces textes nient pour eux-mêmes tout pouvoir de référentialité, se plaçant à côté des paradigmes de la littérature du témoignage et des études culturelles sur les minorités. Ni pleinement fictionnels, autobiographiques ou poétiques, ils sont une écriture, atopique et affolée, qui cherche son lieu.

#### **Program:**

##### **First Term (Semestre 3):**

- AIDS Writing in Esthetic and Political Context; A Cultural Overview
- Black AIDS Writing (Excerpts): Hand-outs provided in class
- The H(a)unting of Blackness; or AIDS Writing and Testimonial Literature: Monette, Paul. *Borrowed Time: An AIDS Memoir*. Orlando Florida: Harvest Books, 1988.

##### **Second Term (Semestre 4):**

- The Vanishing Body; or AIDS in Visual Arts
- AIDS, Multiple Identities, and the Decentered Subject: Sapphire. *Push*. New York: First Vintage Contemporaries Edition, 1997.
- Screening: Tom Joslin & Peter Friedman (dir./prod.). *Silverlake Life. The View From Here* (1993); Marlon T. Riggs (dir./prod.). *Black Is ...Black Ain't: a Personal Journey Through Black Identity* (Signifyin'Works) (2004).



## Bibliographie

### Works on the Syllabus and Further Reading

- Dixon, Melvin. *Vanishing Rooms*. New York: Plume, 1991.  
\_\_\_\_\_. *Love's Instruments*. Chicago: The University of Chicago Press, 1995.  
Hemphill, Essex. *Ceremonies, Prose and Poetry*. New York: Plume, 1992.  
Jones, Therese ed. *Sharing the Delirium: Second Generation AIDS Plays and Performances*. Portsmouth NH: Heinemann, 1994.  
Kincaid, Jamaica. *My Brother*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1997.  
Klein, Michael ed. *Poets for Life: Seventy-Six Poets Respond to AIDS*. New York: George Braziller, 1992.  
Monette, Paul. *Borrowed Time: An AIDS Memoir*. Orlando Florida: Harvest Books, 1988.  
\_\_\_\_\_. *Love Alone : 18 Elegies for Rog*. New York: St. Martin Press, 1988.  
Saint, Assotto. *Here to Dare : 10 Gay Black Poets*. New York: Galiens Press, 1992.  
\_\_\_\_\_. *Spells of a Voodoo Doll*. New York: Richard Kasak Book Edition, 1996.  
Sapphire. *Push*. New York: First Vintage Contemporaries Edition, 1997.  
Whitmore, George. *Someone Was Here : Profiles in the AIDS Epidemic*. New York: Plume, 1989.  
Wojnarowicz, David. *Close to the Knives: A Memoir of Disintegration*. [1991]. London: Serpent's Tail, 1992.  
\_\_\_\_\_. *In the Shadow of the American Dream : The Diaries of David Wojnarowicz*. New York: Grove Press, 1998.

### Critical Studies & Theory

- Ahmed, Sarah. *The Cultural Politics of Emotion*. New York: Routledge, 2004.  
Avena, Thomas. *Life Sentences: Writers, Artists and AIDS*. San Francisco: Mercury House, 1994.  
Butler, Judith. *Precarious Life: The Power of Mourning and Violence*. London and New York: Verso, 2004.  
Chambers, Leigh Ross. *Facing It : AIDS Diaries and the Death of the Author*. Ann Arbor Michigan: University of Michigan Press, 1998.  
\_\_\_\_\_. *Untimely Interventions: AIDS Writing, Testimonial and the Rhetoric of Haunting*. Ann Arbor Michigan: University of Michigan Press, 2004.  
Cohen, Cathy. *The Boundaries of Blackness: AIDS and the Breakdown of Black Politics*. Chicago: University of Chicago Press, 1999.  
Crimp, Douglas. *Melancholia and Moralism : Essays on AIDS and Queer Politics*. Cambridge Massachusetts: The MIT Press, Reprinted 2004.  
Gambone, Philip. *Something Inside: Conversations with Gay Fiction Writers*. Madison Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1999.  
Johnson, Patrick E. . *Black Queer Studies: A Critical Anthology*. Durham & London: Duke University Press, 2005.  
Kruger, Steven F. *AIDS Narratives: Gender and Sexuality, Fiction and Science*. New York: Garland Publishing, 1996.  
Leavy, Barbara Fass. *To Blight With Plague: Studies in a Literary Theme*. New York: New York University Press, 1992.  
Long, Thomas L. *AIDS and American Apocalypticism: The Cultural Semiotics of an Epidemic*. Albany NY: State University of New York Press, 2005.  
Murphy, Timothy F. and Poirier, Suzanne eds. *Writing AIDS: Gay Literature, Language and Analysis*. New York: Columbia University Press, 1993.  
Nelson, Emmanuel S. ed. *AIDS — The Literary Response*. New York: Twayne Publishers, 1992.  
Pastore, Judith Laurence, ed. *Confronting AIDS Through Literature: The Responsibilities of Representation*. Urbana: University of Illinois Press, 1993.  
Somerville, Siobhan. *Queering the Color Line: Race and the Invention of Homosexuality in American Culture*. Durham: Duke University Press, 2000.  
Sontag, Susan. *AIDS and Its Metaphors*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1989.  
Weeks, Jeffrey. *Invented Moralities, Sexual Values in an Age of Uncertainty*. New York: Columbia University Press, 1995.  
Yang, Suzanne. "Speaking of the Surface: The Texts of Kaposi's Sarcoma," in Tim Dean & Christopher Lane. *Homosexuality and Psychoanalysis*. Chicago & London: The University of Chicago Press, 2001.

### Visual Arts

- Kunsthalle, Hamburger. *Emotions & Relations: Nan Goldin, David Armstrong, Mark Morrisroe, Jack Pierson, Philip-Lorca diCorcia*. Köln, Germany: Taschen, 1998.  
Meyer, Richard. *Outlaw Representation: Censorship and Homosexuality in Twentieth-Century American Art*. Boston: Beacon Press, 2002.  
Wojnarowicz, David. *Tongues of Flames*. Ed. Barry Blinderman. Normal, IL, University Galleries Illinois State University / New York: Distributed Art Publishers, 1991.  
\_\_\_\_\_. *Fever: The Art of David Wojnarowicz*. New York: Rizzoli International Publications / New Museum of Contemporary Art, 1998.

<b>Films &amp; Documentaries</b> Joslin, Tom & Peter Friedman (dir./prod.). <i>Silverlake Life. The View From Here</i> . 1993. Riggs, Marlon T. (dir./prod.). <i>Black Is ...Black Ain't: a Personal Journey Through Black Identity (Signifyin'Works)</i> . 2004.
<b>Modalités de contrôle</b>
Présentation orale : 50%
Examen final : 50%

## LINGUISTIQUE (7 ECTS)

Responsable d'enseignement : L. DUFAYE / 24 heures

Intitulé : *Analyse énonciative I*

<b>Description</b>
<p>Dans un premier temps, ce séminaire revient brièvement sur la dimension « empirique » abordée en M1 en approfondissant la question de la construction de données pour des phénomènes de syntaxe et de sémantique : recherche d'exemples, manipulations, alternances de formes, interaction entre le sens et les variations syntaxiques, études contrastives avec le français.</p> <p>Dans un deuxième temps, il s'agira de montrer comment les outils théoriques permettent d'analyser des faits de langue et de les commenter dans le cadre d'une épreuve de traduction.</p>
<b>Bibliographie</b>
<p>Ballard, M., 2003, <i>Versus: La version réfléchie</i>, Paris: Ophrys.</p> <p>Chuquet H. et Paillard M., 1987, <i>Approche linguistique des problèmes de traduction</i>, Paris : Ophrys.</p> <p><b>Culioli A., 1990, « De l'empirique au formel », <i>Pour une linguistique de l'énonciation</i>, Collection l'Homme Dans la Langue, Paris : Ophrys.</b></p> <p>Dubos, U., 1990, <i>L'explication grammaticale du thème anglais</i>, Paris Nathan Université.</p> <p>Guidère, M., 2010, <i>Introduction à la traductologie</i>, Bruxelles : De Boeck.</p> <p>Guillemin-Flescher, J., 1981, <i>Syntaxe comparée du français, et de l'anglais</i>, Paris : Ophrys.</p> <p>Vinay J.-P. &amp; Dalbènet J., 1958, <i>Stylistique comparée du français et de l'anglais</i>, Paris: Didier.</p>
<b>Modalités de contrôle</b>
<p><b>Option à préciser au début du cours :</b></p> <p><b>Option 1 : Partant d'un fait de langue soumis à chaque étudiant, il sera demandé de construire un corpus contenant des manipulations et des alternances de formes, et d'en faire une analyse commentée sous forme d'un Powerpoint de 15 à 20 mn.</b></p> <p><b>Option 2 : DST type épreuve de CAPES.</b></p>

## MEMOIRE (ECTS 10)

### UE MEMOIRE (10 ECTS)

Responsable d'enseignement : directrice ou directeur de mémoire

<b>Description</b>
Cette première étape dans l'élaboration du mémoire vise à évaluer l'avancée des recherches à mi-parcours. Date

limite de remise du travail : **10 janvier 2024.**

### Modalités de contrôle

Plan de mémoire  
Brève présentation de la problématique (3 à 4 pages)  
Bibliographie (commentée)  
Détails à discuter avec votre superviseur.

## Options (4 ECTS)

### 2 options au choix

#### ▪ Traduction

#### Description

Le cours a pour but un perfectionnement des techniques de traduction de l'anglais vers le français, à partir de textes littéraires variés (roman, théâtre, poésie). Il s'agira de sensibiliser les étudiants aux divers aspects de la méthodologie de la traduction, à partir d'une lecture approfondie des textes proposés (analyse stylistique, caractéristiques énonciatives, contexte culturel).

#### Bibliographie

Technique de la traduction :

- M. Ballard, *Manuel de version anglaise. La traduction de l'anglais au français*, Paris : Nathan Université, 1991.
- H. Chuquet, *Pratique de la traduction*, Paris : Ophrys, 2002.
- F. Grellet, *The Word against the Word : initiation à la version anglaise*, Paris : Hachette, nouvelle éd. 2006.
- J.-M. Thomson, *From and into English*, Paris: Dunod, 1993.
- I. Perrin, *L'anglais : Comment traduire*, Paris : Hachette (coll. « Les Fondamentaux »), 2000.

Stylistique comparée :

- H. Chuquet et M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1985-2002.
- J. Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Paris : Ophrys, 2000.

#### Modalités de contrôle

- Contrôle continu 50 %
- 1 DST 50 %

- **2<sup>nd</sup> Séminaire.**
- **Séminaire Arts-Lettres/Langues à choisir parmi la liste commune établie. Voir brochure spécifique.**
- **Stage.**

# MASTER 2

## Semestre 4 : 30 ECTS

### APPROCHE CULTURELLE (ECTS 3)

Cours de 2 h communs aux étudiants du master Arts-Lettres-Langues le vendredi matin (bâtiment Alexandra David-Neel).

- « Histoire du livre », Suzanne Duval, 19 janvier – 16 février 2024.
- « Conflits des cultures et mémoire culturelle de l'Inde des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles », Sandrine Soukaï, 1<sup>er</sup> mars – 29 mars 2024.
- 29 mars 2024, Table ronde professionnelle sur les débouchés après le Master ALC + mémoires en 180 secondes + exposition des productions artistiques des étudiants.

Modalités de contrôle : DST le **5 avril 2024**.

### UN SÉMINAIRE AU CHOIX (ECTS 8)

#### ETUDES MÉDIÉVALES – LITTÉRATURE BRITANNIQUE (8 ECTS)

Responsable d'enseignement : M.-F. ALAMICHEL / 24 heures

Intitulé : *Etudes médiévales / littérature britannique*

Description
1°) Geoffrey Chaucer, <i>The Canterbury Tales</i> . <ul style="list-style-type: none"><li>- Travail de recherche sur Internet sur Geoffrey Chaucer, les contes et la critique contemporaine.</li><li>- Etude du prologue</li><li>- Etude de trois contes</li><li>- Adaptations modernes et contemporaines.</li></ul>
2°) Charles Dickens, <i>Great Expectations</i> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Cours magistral<ul style="list-style-type: none"><li>○ Charles Dickens : biographical elements.</li><li>○ Genesis of <i>Great Expectations</i>.</li><li>○ The structure of the novel.</li><li>○ The genre of the novel and the theme of death.</li><li>○ The narrative voice.</li><li>○ Social criticism in <i>Great Expectations</i>.</li></ul></li><li>➤ Analyse ciblée<ul style="list-style-type: none"><li>○ Chapter I.</li><li>○ 2 film adaptations.</li><li>○ Chapters 25 &amp; 26.</li><li>○ Victor Hugo <i>Les Misérables</i> / Charles Dickens <i>Great Expectations</i>.</li><li>○ The female figures.</li></ul></li><li>➤ Adaptations et réécritures du roman</li></ul>

- Peter Carey, *Jack Maggs*, 1997.
- Lloyd Jones, *Mister Pip*, 2006.
- *Mister Pip*, a film by Andrew Adamson (2012)

### Bibliographie

- André Crépin, *Histoire de la littérature anglaise du Moyen Age*, Paris : Nathan Université, 1993.
- J. Le Goff, *La Civilisation de l'occident médiéval*, Paris : Arthaud, 1964.
- Medieval imaginations <http://www.english.cam.ac.uk/medieval/>
- An Anthology of Middle English Literature <http://www.luminarium.org/medlit/>
- Web resources for medieval studies <http://www.intute.ac.uk/cgi-bin/browse.pl?id=201431>
- Resources for Medieval Studies <http://labyrinth.georgetown.edu/>
- Médiévistes sur le net <http://www.menestrel.fr/>

### Modalités de contrôle

Travail de recherche en classe (50%)  
 Oral en temps limité : 50%

## LITTÉRATURE AMERICAINE (8 ECTS)

Responsable d'enseignement : W. DOW / 24 heures

Intitulé :

### Description

This course will focus on the relations between fictional and literary journalistic texts during the period 1850-1970. In so doing, it will tell a story about the continued inventing of communities, and the sustained imagining of nations, that constitute the literary (journalistic) history of the United States. While considering the multiple and often conflicting communities that have been involved in writing their region or nation, the story of course has to be a selective one. Hence, while "un-inventing" the reading of American literature and literary journalism that sees America in monolithic and millennial terms, the course will focus on the thematic of compassion: how might an ongoing series of texts, resistant to any simply totalizing vision, be better understood by their creations of communal, political, historical, and racial compassions?

Il est IMPERATIF de se procurer les ouvrages dans les éditions indiquées. Le premier ouvrage devra avoir été lu avant le début de cours.

Rebecca Harding Davis, *Life in the Iron Mills*. New York: The Feminist Press, 1985.

Frederick Douglass. *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave Written by Himself*. New York: Norton, 1997.

Agnes Smedley, *Daughter of Earth*. New York: The Feminist Press, 1987.

Robert Penn Warren, *All the King's Men*, New York: Mariner Books, 2002.

Harper Lee, *To Kill a Mocking Bird*. New York: Grand Central Publishing, 1988.

Truman Capote, *In Cold Blood*, New York: Modern Library, 2013.

### Bibliographie

Gillian Brown. *Domestic Individualism: Imagining Self in Nineteenth-Century America* (1992).

James Campbell, *Exiled in Paris: Richard Wright, James Baldwin, Samuel Beckett, and Others on the Left Bank* (2003).

Leonard Cassuto, Ed. *The Cambridge History of the American Novel* (2011).

William Dow. *Narrating Class in American Fiction* (2009).

William Dow and Alice Craven, Eds. *Richard Wright: New Readings in the 21<sup>st</sup> Century* (2011).

William Dow and Alice Craven, Eds. *Reading Richard Wright in a Post-Racial Imaginary* (New York and London: Bloomsbury, 2014)

Sharon M. Harris. *Rebecca Harding Davis and American Realism* (1991).

John C. Hartsock. *A History of American Literary Journalism: The Emergence of a Modern Narrative Form* (2000).  
 Abdul R. JanMohamed. *The Death-Bound-Subject* (2005).  
 Sherry Linkon and Bill Mullen, eds. *Radical Revisions: Rereading 1930s Culture*. (1996).  
 Keith Newlin, Ed. *The Oxford Handbook of American Literary Naturalism* (2011).  
 Mary E. Papke, ed. *Twisted from the Ordinary: Essays on American Literary Naturalism* (2003).  
 Paula Rabinowitz. *Labor and Desire* (1991).  
 Kenneth W. Warren. *So Black and Blue: Ralph Ellison and the Occasion of Criticism* (2003).  
 Eric J. Sundquist. *Frederick Douglass: New Literary and Historical Essays* (1990).  
 Charles T. Davis and Henry Louis Gates Jr. *The Slave Narrative* (1985).  
 John D. Herdrick. *Harriet Beecher Stowe: A Life* (1994)  
 Gillian Brown. *Domestic Individualism: Imagining Self in Nineteenth-Century America* (1992).  
 Paula Rabinowitz. *Labor and Desire* (1991).  
 Sherry Linkon and Bill Mullen, eds. *Radical Revisions: Rereading 1930s Culture*. (1996).  
 John Bun. *Robert Penn Warren and American Idealism*. (1988).  
 Robert Koppelman, *Robert Penn Warren's Modernist Sensibility*. (1995).  
 Randy Hendricks, *Robert Penn Warren and the Southern Exile*. (2000).  
 Ralph F. Voss, *Truman Capote and the Legacy of In Cold Blood*. (2011).  
 Robert E. Long. *Truman Capote: Enfant Terrible*. New York: Continuum, 2008.

#### **Suggestions for Further Reading:**

Mary Rowlandson, *A Narrative of the Captivity and Restoration of Mrs. Mary Rowlandson*, 1682.  
 Herman Melville, *Typee*, 1846  
 Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*, 1850.  
 Walt Whitman, *Leaves of Grass*, 1851.  
 Rebecca Harding Davis, *Life in the Iron Mills*, 1860.  
 Harriet Jacobs, *Incidents in the Life of a Slave Girl*, 1861.  
 Emily Dickinson, Selected poems.  
 Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn*, 1884.  
 Frances Densmore, *Chippewa Songs*, 1910.  
 Edith Wharton, *Ethan Frome*, 1911.  
 Willa Cather, *My Antonia*, 1918.  
 Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio*, 1919.  
 William Carlos Williams, Selected poems.  
 Langston Hughes, Selected poems.  
 Henry Roth, *Call It Sleep*, 1934.  
 Zora Neale Hurston, *Their Eyes Were Watching God*, 1937.  
 Muriel Rukeyser, Selected poems.  
 James Agee, *Let Us Now Praise Famous Men*, 1940.  
 Ralph Ellison, *Invisible Man*, 1952.  
 Raymond Carver, Selected stories.  
 Louise Erdrich, Selected stories.  
 Gary Snyder, Selected poems.  
 Rita Dove, Selected poems.  
 Sherman Alexie, Selected stories.  
 Annie Proulx, Selected stories.

#### Modalités de contrôle des connaissances

Devoir sur table : 25%  
 Présentation orale : 25%  
 Examen final : 50%

#### Modalités de contrôle

Devoir sur table : 50%  
 Examen final : 50%

## CIVILISATION AMERICAINE (8 ECTS)

Responsable d'enseignement : J.-P. ROCCHI / 24 heures

Intitulé : "*Writing as I lay dying*", Les écritures du sida ou les identités américaines en crise

### Description

In a transdisciplinary perspective combining literary and cultural studies this course focuses on the emergence and the development of AIDS in the 1980s and 1990s which led in the United States to a series of crises in medical, ethical, political—and representational—terms. In this context, queer literature and the subgenre of “AIDS Writing” raise the question of the impossible representation of a vanishing subject. For many writers, poets and artists, such as Melvin Dixon, Essex Hemphill, Assotto Saint, David Wojnarowicz, George Whitmore and Paul Monette, or the photographers David Wojnarowicz, Nan Goldin, Felix Gonzalez-Torres and Mark Morrisroe—this also represents an opportunity to transcend social identity. With its cohort of deaths and vanishing bodies, AIDS in the 1980s and the 1990s inaugurated a major conundrum in American homotextualities, both black and white, centring mainly on the question of metaphoricity: while it was generally agreed that linguistic representation could mask the horrors of reality, it was also widely assumed that only a new rhetoric could spur a return to the real. As these authors and artists try to fight against the deep-seated American belief that some lives, because deemed worthless, can be forgotten, they bear witness to this contemporary tragedy. Meanwhile, as their writing goes beyond the false opposition between esthetics and politics, it even takes on, across the color-line, an ethical and existential dimension.

#### Program:

##### **First Term (Semestre 3):**

- AIDS Writing in Esthetic and Political Context; A Cultural Overview
- Black AIDS Writing (Excerpts): Hand-outs provided in class
- The H(a)unting of Blackness; or AIDS Writing and Testimonial Literature:  
Monette, Paul. *Borrowed Time: An AIDS Memoir*. Orlando Florida: Harvest Books, 1988.

##### **Second Term (Semestre 4):**

- The Vanishing Body; or AIDS in Visual Arts
- AIDS, Multiple Identities, and the Decentered Subject:  
Sapphire. *Push*. New York: First Vintage Contemporaries Edition, 1997.
- Screening: Tom Joslin & Peter Friedman (dir./prod.). *Silverlake Life. The View From Here* (1993); Marlon T. Riggs (dir./prod.). *Black Is ...Black Ain't: a Personal Journey Through Black Identity* (Signifyin'Works) (2004).

### Bibliographie

#### **Works on the Syllabus and Further Reading**

- Dixon, Melvin. *Vanishing Rooms*. New York: Plume, 1991.
- \_\_\_\_\_. *Love's Instruments*. Chicago: The University of Chicago Press, 1995.
- Hemphill, Essex. *Ceremonies, Prose and Poetry*. New York: Plume, 1992.
- Jones, Therese ed. *Sharing the Delirium: Second Generation AIDS Plays and Performances*. Portsmouth NH: Heinemann, 1994.
- Kincaid, Jamaica. *My Brother*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1997.
- Klein, Michael ed. *Poets for Life: Seventy-Six Poets Respond to AIDS*. New York: George Braziller, 1992.
- Monette, Paul. *Borrowed Time: An AIDS Memoir*. Orlando Florida: Harvest Books, 1988.
- \_\_\_\_\_. *Love Alone : 18 Elegies for Rog*. New York: St. Martin Press, 1988.
- Saint, Assotto. *Here to Dare : 10 Gay Black Poets*. New York: Galiens Press, 1992.
- \_\_\_\_\_. *Spells of a Voodoo Doll*. New York: Richard Kasak Book Edition, 1996.
- Sapphire. *Push*. New York: First Vintage Contemporaries Edition, 1997.
- Whitmore, George. *Someone Was Here : Profiles in the AIDS Epidemic*. New York: Plume, 1989.
- Wojnarowicz, David. *Close to the Knives: A Memoir of Disintegration*. [1991]. London: Serpent's Tail, 1992.

\_\_\_\_\_. *In the Shadow of the American Dream : The Diaries of David Wojnarowicz*. New York: Grove Press, 1998.

### **Critical Studies & Theory**

Ahmed, Sarah. *The Cultural Politics of Emotion*. New York: Routledge, 2004.

Avena, Thomas. *Life Sentences: Writers, Artists and AIDS*. San Francisco: Mercury House, 1994.

Butler, Judith. *Precarious Life: The Power of Mourning and Violence*. London and New York: Verso, 2004.

Chambers, Leigh Ross. *Facing It : AIDS Diaries and the Death of the Author*. Ann Arbor Michigan: University of Michigan Press, 1998.

\_\_\_\_\_. *Untimely Interventions: AIDS Writing, Testimonial and the Rhetoric of Haunting*. Ann Arbor Michigan: University of Michigan Press, 2004. Cohen, Cathy. *The Boundaries of Blackness: AIDS and the Breakdown of Black Politics*. Chicago: University of Chicago Press, 1999.

Crimp, Douglas. *Melancholia and Moralism : Essays on AIDS and Queer Politics*. Cambridge Massachusetts: The MIT Press, Reprinted 2004.

Gambone, Philip. *Something Inside: Conversations with Gay Fiction Writers*. Madison Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1999.

Johnson, Patrick E. . *Black Queer Studies: A Critical Anthology*. Durham & London: Duke University Press, 2005.

Kruger, Steven F. *AIDS Narratives: Gender and Sexuality, Fiction and Science*. New York: Garland Publishing, 1996.

Leavy, Barbara Fass. *To Blight With Plague: Studies in a Literary Theme*. New York: New York University Press, 1992.

Long, Thomas L. *AIDS and American Apocalypticism: The Cultural Semiotics of an Epidemic*. Albany NY: State University of New York Press, 2005.

Murphy, Timothy F. and Poirier, Suzanne eds. *Writing AIDS: Gay Literature, Language and Analysis*. New York: Columbia University Press, 1993.

Nelson, Emmanuel S. ed. *AIDS — The Literary Response*. New York: Twayne Publishers, 1992.

Pastore, Judith Laurence, ed. *Confronting AIDS Through Literature: The Responsibilities of Representation*. Urbana: University of Illinois Press, 1993.

Somerville, Siobhan. *Queering the Color Line: Race and the Invention of Homosexuality in American Culture*. Durham: Duke University Press, 2000.

Sontag, Susan. *AIDS and Its Metaphors*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1989.

Weeks, Jeffrey. *Invented Moralities, Sexual Values in an Age of Uncertainty*. New York: Columbia University Press, 1995.

Yang, Suzanne. "Speaking of the Surface: The Texts of Kaposi's Sarcoma," in Tim Dean & Christopher Lane. *Homosexuality and Psychoanalysis*. Chicago & London: The University of Chicago Press, 2001.

### **Visual Arts**

Kunsthalle, Hamburger. *Emotions & Relations: Nan Goldin, David Armstrong, Mark Morrisroe, Jack Pierson, Philip-Lorca diCorcia*. Köln, Germany: Taschen, 1998.

Meyer, Richard. *Outlaw Representation: Censorship and Homosexuality in Twentieth-Century American Art*. Boston: Beacon Press, 2002.

Wojnarowicz, David. *Tongues of Flames*. Ed. Barry Blinderman. Normal, IL, University Galleries Illinois State University / New York: Distributed Art Publishers, 1991.

\_\_\_\_\_. *Fever: The Art of David Wojnarowicz*. New York: Rizzoli International Publications / New Museum of Contemporary Art, 1998.

### **Films & Documentaries**

Joslin, Tom & Peter Friedman (dir./prod.). *Silverlake Life. The View From Here*. 1993.

Riggs, Marlon T. (dir./prod.). *Black Is ...Black Ain't: a Personal Journey Through Black Identity (Signifyin'Works)*. 2004.

## **Modalités de contrôle**

Présentation orale : 50%

Examen final : 50%



## LINGUISTIQUE (8 ECTS)

Responsable d'enseignement : L. DUFAYE / 24 heures.

Intitulé : *Analyse énonciative II*

Description
<p>Dans un premier temps, ce séminaire revient brièvement sur la dimension « empirique » abordée en M1 en approfondissant la question de la construction de données pour des phénomènes de syntaxe et de sémantique : recherche d'exemples, manipulations, alternances de formes, interaction entre le sens et les variations syntaxiques, études contrastives avec le français.</p> <p>Dans un deuxième temps, il s'agira de montrer comment les outils théoriques permettent d'analyser des faits de langue et de les commenter dans le cadre d'une épreuve de traduction.</p>
Bibliographie
<p>Ballard, M., 2003, <i>Versus: La version réfléchie</i>, Paris: Ophrys.</p> <p>Chuquet H. et Paillard M., 1987, <i>Approche linguistique des problèmes de traduction</i>, Paris : Ophrys.</p> <p>Culioli A., 1990, « De l'empirique au formel », <i>Pour une linguistique de l'énonciation</i>, Collection l'Homme Dans la Langue, Paris : Ophrys.</p> <p>Dubos, U., 1990, <i>L'explication grammaticale du thème anglais</i>, Paris Nathan Université.</p> <p>Guidère, M., 2010, <i>Introduction à la traductologie</i>, Bruxelles : De Boeck.</p> <p>Guillemin-Flescher, J., 1981, <i>Syntaxe comparée du français, et de l'anglais</i>, Paris : Ophrys.</p> <p>Vinay J.-P. &amp; Dalbernet J., 1958, <i>Stylistique comparée du français et de l'anglais</i>, Paris: Didier.</p>
Modalités de contrôle
<p>Option à préciser au début du cours :</p> <p>Option 1 : Partant d'un fait de langue soumis à chaque étudiant, il sera demandé de construire un corpus contenant des manipulations et des alternances de formes, et d'en faire une analyse commentée sous forme d'un Powerpoint de 15 à 20 mn.</p> <p>Option 2 : DST type épreuve de CAPES.</p>

## MEMOIRE (ECTS 15)

### UE MEMOIRE (15 ECTS)

Responsable d'enseignement : directrice ou directeur de mémoire

Description
<p>Soutenance du mémoire. Le mémoire doit être remis en version électronique et en version papier, au plus tard, le <b>21 juin 2024</b>.</p>
Modalités de contrôle
<p>Le mémoire est rédigé en français et la soutenance se fait en français.</p> <p>Une présentation du mémoire pendant 15mn devant un jury constitué de deux enseignants, suivi d'un entretien de 30 à 45 minutes.</p>

## **options (4 ECTS) : 2 options au choix**

- **Traduction**
- **2<sup>nd</sup> séminaire**
- **Séminaire Arts-Lettres/Langues à choisir parmi la liste commune établie. Voir brochure spécifique.**
- **Stage.**